



Indledning	Introduction
<p>Der har i nogle lande været en vis tradition for, at voldgiftssager behandles efter regler for behandling af civile sager ved domstolene.</p> <p>Dansk Forening for Voldgifts Regler om bevisoptagelse i voldgiftssager ("Reglerne") søger dels at beskrive praksis for bevisoptagelse, dels at give anbefalinger om best practice til inspiration for parter og voldgiftsdommere, som skal tilrettelægge procesformen, således at denne så vidt muligt sikrer, at sagen oplyses bedst muligt og på den mest hensigtsmæssige måde, hvorved der bør tages hensyn til de tids- og omkostningsmæssige konsekvenser ved den konkrete anvendelse af Reglerne.</p> <p>Parterne kan aftale at anvende Reglerne helt eller delvist i voldgiftsklausuler. I så fald anbefales følgende tilføjelse til voldgiftsklausulen:</p> <p><i>"Dansk Forening for Voldgifts Regler om bevisoptagelse i voldgiftssager skal finde anvendelse."</i></p> <p>Eventuelt med tilføjelsen: <i>"med undtagelse af Reglernes pkt. [...]"</i></p> <p>Reglerne tager udgangspunkt i og understøtter grundlæggende principper om partsautonomi, kontradiktion og partsoffentlighed.</p> <p>Reglerne er blevet til på grundlag af et arbejde i bestyrelsen i Dansk Forening for Voldgift og har været genstand for høring samt indgående debat blandt foreningens medlemmer, herunder på Voldgiftens Dag den 17. november 2009. Reg-</p>	<p>A number of countries have had a tradition of conducting arbitral proceedings pursuant to the procedural rules applying to civil actions before the ordinary courts.</p> <p>The purpose of the Danish Arbitration Association's Rules on the Taking of Evidence in Arbitration ("The Rules") is twofold: to seek to describe the practice on taking of evidence and to make best practice recommendations which can serve as an inspiration to the parties and arbitrators organising arbitral proceedings so that the evidence is taken in the best possible and most appropriate manner also taking into account the time and costs involved in the actual application of the Rules.</p> <p>The parties may agree to apply the Rules in whole or in part in arbitration clauses. If so, it is recommended that the following be added to the arbitration clause:</p> <p><i>"The Danish Arbitration Association's Rules on the Taking of Evidence in arbitration apply."</i></p> <p>The wording <i>"except for clause [...] of the Rules"</i> may also be added, if required.</p> <p>The Rules are based on and support the basic principles of party autonomy, adversarial process and access for all parties to evidence and documents.</p> <p>The Rules have been prepared on the basis of work undertaken by the Board of the Danish Arbitration Association and have been subject to a consultation process and extensive discussions among the members of the Association, includ-</p>



lerne har endvidere været forelagt og drøftet med en arbejdsgruppe nedsat af Voldgiftsinstituttets bestyrelse.	ing on the Arbitration Day on 17 November 2009. The Rules have also been submitted to and discussed with a committee set up by the Board of the Danish Institute of Arbitration.
København, 28. oktober 2010 På bestyrelsens vegne Karsten Kristoffersen	Copenhagen, 28 October 2010 On behalf of the Board Karsten Kristoffersen



REGLERNE	THE RULES
1 Anvendelsesområde	1 Scope of Application
1.1 Reglerne finder anvendelse, i det omfang parterne har aftalt dette. I mangel af en sådan aftale kan voldgiftsretten beslutte at anvende Reglerne helt eller delvist.	1.1 The Rules apply to the extent agreed by the Parties. In the absence of such agreement, the Arbitral Tribunal may decide to apply the Rules in whole or in part.
1.2 I tilfælde af konflikt mellem Reglerne og eventuelle af parterne vedtagne institutionelle eller ad hoc regler kan Reglerne kun anvendes, i det omfang de ikke strider imod de institutionelle eller ad hoc regler, parterne har aftalt.	1.2 In case of conflict between the Rules and any institutional or ad hoc rules adopted by the Parties, the Rules only apply to the extent they are not in conflict with the institutional or ad hoc rules adopted by the Parties.
1.3 Hvis et spørgsmål ikke er reguleret i Reglerne, optages beviser på den måde, som parterne har aftalt. I mangel af en sådan aftale optages beviser på den måde, som voldgiftsretten finder hensigtsmæssig.	1.3 If a question is not governed by the Rules, evidence must be taken in the manner agreed by the Parties. In the absence of such agreement, evidence must be taken in a manner that the Arbitral Tribunal considers appropriate.
1.4 Reglerne er udarbejdet på dansk og engelsk. I sager, hvor processproget er dansk, gælder den danske udgave af Reglerne. I andre sager gælder den engelske udgave af Reglerne.	1.4 The Rules have been prepared in Danish and English. If the proceedings are to be conducted in Danish, the Danish version of the Rules applies. Otherwise, the English version of the Rules applies.
2 Dokumenter	2 Documents
2.1 Parten skal tidligst muligt og i god tid inden forberedelsens afslutning fremlægge de dokumenter, parten agter at påberåbe sig, inklusive offentlige dokumenter og offentligt tilgængelige dokumenter, dog ikke dokumenter som allerede er blevet fremlagt af en anden part.	2.1 A Party shall present, as soon as possible and well in advance of the conclusion of the pre-hearing proceedings, all documents on which the Party intends to rely, including public documents and publicly accessible documents, except for any documents already presented by another Party.
2.2 Voldgiftsretten kan efter begæring af en part pålægge modparten at fremlægge	2.2 Upon request of a Party, the Arbitral Tribunal may order the other Party to present



	dokumenter, der er undergivet modpartens rådighed, og som parten agter at påberåbe sig. Før begæring indgives, skal den begærende part forgæves have opfordret modparten til at fremlægge de af begæringen omfattede dokumenter.		documents in its possession and on which the Party intends to rely. Before a request can be made, the requesting Party must have invited the other Party to present the requested documents in vain.
2.3	En begæring om pålæg til modparten om fremlæggelse af dokumenter skal indeholde:	2.3	A request that the other Party be ordered to present documents shall contain:
	(a) en beskrivelse af de(t) efterspurgte dokument(er) eller en snævert afgrænset kategori af dokumenter, som er tilstrækkelig til at identificere de relevante dokumenter,	(a)	a description of the requested document(s) or a description of a narrowly defined category of documents which is sufficient to identify the relevant documents;
	(b) en beskrivelse af de kendsgerninger, der skal bevises ved dokumenterne, og en angivelse af de efterspurgte dokumenters relevans og mulige betydning for sagens anbringender,	(b)	a description of the facts to be proved by the documents and a statement of the relevance and potential materiality of the documents to the legal submissions of the case;
	(c) en erklæring om, at de efterspurgte dokumenter ikke er i den anmodende parts besiddelse, varetægt eller kontrol, og	(c)	a statement that the documents requested are not in the possession, custody or control of the requesting Party, and
	(d) en redegørelse for de grunde, hvorpå parten støtter, at modparten er i besiddelse af eller har kontrol over dokumenterne.	(d)	a statement of the reasons why the Party assumes the documents requested are in the possession or control of the other Party.
2.4	Den part, der er adressat for begæringen om fremlæggelse af dokumenter, skal gives rimelig mulighed for at fremkomme med eventuelle indsigelser mod at fremlægge nogle eller alle de efterspurgte dokumenter.	2.4	The Party to whom the request to present documents is addressed shall be given reasonable opportunity to make any objections against the presentation of some or all of the documents requested.
2.5	En part skal fremlægge alle efterspurgte	2.5	A Party must present all documents re-



	dokumenter, som den pågældende ikke har gjort indsigelse mod at fremlægge.		requested which that Party has made no objections to present.
2.6	Voldgiftsretten skal hurtigst muligt, og efter parterne har haft lejlighed til at udtale sig, tage stilling til begæringen. Voldgiftsretten kan pålægge en part at fremlægge dokumenter, eller ekstrakt deraf, hvis voldgiftsretten finder, at de emner, den anmodende part ønsker at bevise, kan være af betydning for sagen, at den begærende part, alle omstændigheder taget i betragtning, har et rimeligt krav derpå, og at rejste indsigelser må vige herfor.	2.6	The Arbitral Tribunal shall consider the request as soon as possible after the Parties have had the opportunity to make a statement on the request. The Arbitral Tribunal may order a Party to present documents or extracts thereof if the Arbitral Tribunal determines that the issues that the requesting Party wishes to prove are relevant to the case, and that the requesting Party, all circumstances considered, has reasonable grounds for the request which exceeds any objections to the request.
2.7	I tilfælde, hvor en indsigelses berettigelse kun kan afklares ved gennemgang af dokumentet, kan voldgiftsretten i samråd med parterne udpege en uafhængig og upartisk ekspert, forudsat denne accepterer at være underlagt tavshedspligt, til at gennemgå sådanne dokumenter og rapportere om sin vurdering af indsigelsernes berettigelse.	2.7	If the justification of an objection can be determined only by review of the document, the Arbitral Tribunal may, after consultation with the Parties and provided the expert accepts to be bound by a duty of confidentiality, appoint an independent and impartial expert to review such documents and to give his opinion on the justification of the objections.
2.8	Hvis der fremlægges kopier, skal disse svare til originalerne. Enhver original skal efter anmodning fra voldgiftsretten fremvises til gennemsyn. En part kan i stedet for at fremlægge efterspurgte dokumenter udlevere dokumenterne til den part, som har begæret dem fremlagt, og overlade det til denne part selv at fremlægge dokumenterne i ønsket omfang.	2.8	If copies are presented, they must conform to the originals. At the request of the Arbitral Tribunal, any original must be presented for inspection. Instead of presenting the requested documents, a Party may submit the requested documents to the requesting Party and let this Party present the documents to the extent desired.
3	Vidner, parter og partsrepræsentanter	3	Witnesses, parties and representatives of the Parties
3.1	Parterne skal tidligst muligt, og i god tid inden forberedelsens afslutning, angive de vidner, hvis forklaringer de agter at påberåbe sig, samt genstanden og de væ-	3.1	The Parties shall, as soon as possible and well in advance of the conclusion of the pre-hearing proceedings, identify the witnesses on whose statements they intend to



	sentlige temaer for vidneforklaringerne.		rely as well as the subject matter and the main topics of the witness statements.
3.2	Enhver kan med de af voldgiftsretten fastsatte undtagelser afgive forklaring for voldgiftsretten. Parterne kan fremlægge skriftlige vidneerklæringer i forbindelse med sagens forberedelse, jf. artikel 3.4.	3.2	Any person may, subject to the exemptions determined by the Arbitral Tribunal, make a statement before the Arbitral Tribunal. The Parties may present written witness statements in connection with the preparation of the case, see Article 3.4.
3.3	Voldgiftsretten kan henstille, at en part fremlægger skriftlig erklæring fra de vidner, hvis forklaring parten ønsker at påberåbe sig.	3.3	The Arbitral Tribunal may invite each Party to present written statements from the witnesses on whose testimony that Party intends to rely.
3.4	Hver vidneerklæring skal indeholde:	3.4	Each written witness statement shall contain:
	(a) vidnets fulde navn og adresse, eventuelle nuværende og tidligere relationer til voldgiftsrettens medlemmer, enhver af parterne og deres rådgivere samt en kort beskrivelse af den pågældendes baggrund, kvalifikationer og uddannelse,		(a) the full name and address of the witness, his or her present and past relationship, if any, with the members of the Arbitral Tribunal, any of the Parties and their advisors, and a short description of his or her background, qualifications, and formal training;
	(b) en beskrivelse af kendsgerningerne og kilden til vidnets oplysninger hvad angår disse kendsgerninger,		(b) a description of the facts and the source of the witness' information as to those facts;
	(c) en redegørelse for, hvorledes erklæringen er udarbejdet,		(c) a report on how the statement was prepared;
	(d) en bekræftelse på, at erklæringen efter vidnets opfattelse er korrekt, og		(d) an affirmation that the witness considers the statement to be correct; and
	(e) vidnets underskrift samt angivelse af tid og sted.		(e) the signature of the witness and specification of date and place.



3.5	Et vidne, der har afgivet en vidneerklæring, skal afgive mundtlig forklaring for voldgiftsretten, medmindre parterne aftaler andet.	3.5	Each witness who has submitted a written witness statement must appear and give oral testimony before the Arbitral Tribunal, unless otherwise agreed by the Parties.
3.6	Hvis et vidne, som har afgivet en vidneerklæring, uden rimelig grund undlader at møde og afgive mundtlig forklaring for voldgiftsretten eller domstolene, ser voldgiftsretten bort fra denne vidneerklæring efter begæring fra den anden part, medmindre der foreligger ganske særlige omstændigheder.	3.6	If a witness who has submitted a written witness statement fails without a valid reason to appear to give an oral statement before the Arbitral Tribunal or the ordinary courts, the Arbitral Tribunal shall, upon request from the other Party, disregard that witness statement, unless extraordinary circumstances prevail.
3.7	Reglerne i denne artikel 3 finder tilsvarende anvendelse på parter og partsrepræsentanter, der skal afgive forklaring for voldgiftsretten.	3.7	The provisions of this Article 3 also apply to Parties and representatives of the Parties who are to give statements before the Arbitral Tribunal.
4	Partsudpegede eksperter	4	Party-Appointed Experts
4.1	En part kan fremlægge rapporter udarbejdet af en af en part udpeget ekspert, herunder rapporter udarbejdet til brug for den verserende voldgiftssag, som bevis vedrørende specifikke spørgsmål.	4.1	A Party may present reports prepared by a party-appointed expert, including reports prepared for the use of the pending arbitral dispute, as evidence concerning specific issues.
4.2	Ekspertrapporter skal indeholde:	4.2	Expert reports shall contain:
(a)	ekspertens fulde navn, eventuelle nuværende og tidligere relationer til voldgiftsrettens medlemmer, enhver af parterne og deres rådgivere samt en kort beskrivelse af ekspertens baggrund, kvalifikationer, uddannelse og erfaring,	(a)	the full name of the expert, his or her present and past relationship, if any, with the members of the Arbitral Tribunal, any of the Parties and their advisors, and a short description of his or her background, qualifications, formal training and experience;
(b)	en redegørelse for de kendsgerninger, som vurderinger og konklusioner er baseret på,	(b)	a statement of the facts on which opinions and conclusions are based;



	(c) en beskrivelse af anvendte metoder, beviser og andre data,	(c) a description of the methods, evidence and other information used;
	(d) en bekræftelse på, at ekspertrapporten efter ekspertens opfattelse er korrekt og retvisende, og	(d) an affirmation that the expert considers the expert report to be correct, true and fair; and
	(e) ekspertens underskrift samt angivelse af tid og sted.	(e) the signature of the expert and a specification of date and place.
4.3	Voldgiftsretten kan efter at have hørt parterne beslutte, at partsudpegede eksperter, som har udarbejdet ekspertrapporter vedrørende de samme eller lignende emner, skal mødes forud for den mundtlige forhandling og konferere om sådanne emner med henblik på at afklare eventuelle uenigheder mv.	4.3 After having heard the Parties, the Arbitral Tribunal may order that party-appointed experts who have prepared expert reports on the same or related issues meet before the oral hearing and confer on such issues in order to settle any differences of opinion, etc.
4.4	Enhver partsudpeget ekspert skal møde for at afgive mundtlig forklaring for voldgiftsretten, medmindre parterne beslutter andet. Voldgiftsretten kan efter at have hørt parterne beslutte, at partsudpegede eksperter, som har udarbejdet ekspertrapporter vedrørende de samme eller lignende emner, afhøres sammen.	4.4 Any party-appointed expert shall appear and give an oral statement before the Arbitral Tribunal, unless the Parties agree otherwise. After consultation with the Parties the Arbitral Tribunal may decide that party-appointed experts who have prepared expert reports on the same or related issues shall give their oral statements before the Tribunal concurrently.
4.5	Hvis en partsudpeget ekspert uden rimelig grund undlader at møde op for at afgive vidneforklaring for voldgiftsretten eller domstolene eller undlader at deltage i den i artikel 4.3 omtalte konferering, bortset fra hvor dette er aftalt mellem parterne, skal voldgiftsretten efter begæring fra den anden part se bort fra ekspertens rapport, medmindre der foreligger ganske særlige omstændigheder.	4.5 If a party-appointed expert fails without a valid reason to appear before the Arbitral Tribunal or the ordinary courts or fails to participate in the procedure mentioned in Article 4.3, except for situations where this has been agreed by the Parties, the Arbitral Tribunal shall, upon request from the other Party, disregard such expert's report, unless extraordinary circumstances prevail.
5	Ekspertes udpeget af voldgiftsretten	5 Tribunal-Appointed Experts



<p>5.1 Efter at have hørt parterne kan voldgiftsretten udpege en eller flere eksperter til at afgive erklæring til voldgiftsretten om bestemte spørgsmål, som voldgiftsretten skal afgøre.</p>	<p>5.1 After having consulted with the Parties, the Arbitral Tribunal may appoint one or more experts to report to it on specific issues to be determined by the Arbitral Tribunal.</p>
<p>5.2 Parterne søger efter voldgiftsrettens eventuelle anvisninger i fællesskab at formulere spørgsmålene. I mangel af enighed mellem parterne fastlægges spørgsmålene af voldgiftsretten.</p>	<p>5.2 The Parties shall, considering any instructions by the Arbitral Tribunal, attempt to jointly phrase the questions. If the Parties cannot agree, then the Arbitral Tribunal determines the questions.</p>
<p>5.3 Den udpegede ekspert skal have de fornødne kompetencer samt være uafhængig og upartisk, og eksperten skal i forbindelse med sin udpegning erklære sig derom over for voldgiftsretten og parterne. Den udpegede ekspert skal samtidig påtage sig at opretholde tavshedspligt med hensyn til alle forhold vedrørende voldgiftssagen.</p>	<p>5.3 The appointed expert must have the required qualifications and be independent and impartial, and in connection with his or her appointment the expert must affirm this to the Arbitral Tribunal and the Parties. The appointed expert must also accept to observe a duty of confidentiality in respect of all matters relating to the arbitral dispute.</p>
<p>5.4 Voldgiftsretten tager stilling til, om eksperten har de fornødne kompetencer og er uafhængig og upartisk, efter at parterne har haft lejlighed til at fremkomme med eventuelle indsigelser mod eksperten.</p>	<p>5.4 After the Parties have had the opportunity to make any objections against the expert, the Arbitral Tribunal will determine whether the expert has the necessary qualifications and is independent and impartial.</p>
<p>5.5 Voldgiftsretten kan pålægge en part at meddele eksperten alle relevante oplysninger og give eksperten adgang til at besigtige dokumenter og andre beviser. Parterne og deres repræsentanter er berettiget til at modtage sådanne oplysninger og at deltage i sådanne gennemgange. Eksperten beskriver i rapporten alle tilfælde, hvor en part ikke imødekommer et pålæg fra voldgiftsretten, og beskriver eventuel indflydelse på afgørelsen af det specifikke spørgsmål.</p>	<p>5.5 The Arbitral Tribunal may require a Party to provide the expert with all relevant information and give the expert access to documents and other evidence for inspection. The Parties and their representatives have the right to receive any such information and to attend any such inspection. In the report the expert must record any non-compliance by a Party with an order by the Arbitral Tribunal and describe any consequences hereof on the expert's opinion or conclusions on the specific issue.</p>
<p>5.6 Eksperten rapporterer skriftligt til vold-</p>	<p>5.6 The expert shall report in writing to the</p>



	giftsretten med kopi til parterne. Rapporten skal indeholde:		Arbitral Tribunal and send a copy to the Parties. The report shall contain:
	(a) en redegørelse for de kendsgerninger, som vurderinger og konklusioner er baseret på,		(a) a statement of the facts on which opinions and conclusions are based;
	(b) en beskrivelse af anvendte metoder, beviser og andre data,		(b) a description of the methods, evidence and other information used;
	(c) en bekræftelse på, at ekspertrapporten efter ekspertens opfattelse er korrekt og retvisende, og		(c) an affirmation that the expert considers the expert report to be correct, true and fair; and
	(d) ekspertens underskrift samt angivelse af tid og sted.		(d) the signature of the expert and a specification of date and place.
5.7	Alle parter skal have mulighed for inden for en af voldgiftsretten fastsat frist at gennemgå rapporten med henblik på at stille forslag om eventuelle supplerende spørgsmål. I mangel af aftale mellem parterne træffer voldgiftsretten afgørelse om fremsættelse af supplerende spørgsmål.	5.7	Within the time ordered by the Arbitral Tribunal, all Parties shall have the opportunity to review the report in order to propose additional questions. Unless the Parties have agreed otherwise, the Arbitral Tribunal shall determine whether additional questions may be asked.
5.8	Den af voldgiftsretten udpegede ekspert skal på en parts eller på voldgiftsrettens anmodning møde op og afgive mundtlig forklaring for voldgiftsretten, herunder svare på spørgsmål fra parterne. Er det ikke muligt at afhøre eksperthen for voldgiftsretten eller domstolene, skal voldgiftsretten på begæring fra en part se bort fra erklæringen, medmindre der foreligger ganske særlige omstændigheder.	5.8	At the request of a Party or of the Arbitral Tribunal, the tribunal-appointed expert must appear and give an oral statement before the Arbitral Tribunal and answer questions from the Parties. If it is impossible to question the expert before the Arbitral Tribunal or the ordinary courts, the Arbitral Tribunal shall, upon request from a Party, disregard the expert statement, unless extraordinary circumstances prevail.
5.9	Voldgiftsretten fastsætter honoraret til en udpeget ekspert og afgør, hvem der endeligt skal bære omkostningerne, som udgør en del af omkostningerne ved voldgiften. Voldgiftsretten træffer afgørelse om, hvem der forlods afholder de om-	5.9	The Arbitral Tribunal fixes the fee of an appointed expert and determines who shall finally bear the expenses, which become a part of the costs of the arbitration. The Arbitral Tribunal will determine who shall make advance payment of the expenses re-



<p>kostninger, der er forbundet med besvarelsen af de stillede spørgsmål.</p>	<p>lated to answering the questions.</p>
<p>6 Besigtigelse</p> <p>6.1 Voldgiftsretten kan, såfremt den finder det hensigtsmæssigt, foretage besigtigelse. Parterne og deres repræsentanter har ret til at deltage i en sådan besigtigelse, og voldgiftsretten indkalder hertil med et rimeligt varsel.</p>	<p>6 Inspection</p> <p>6.1 The Arbitral Tribunal may, if it considers it appropriate, make an inspection. The Parties and their representatives shall have the right to attend any such inspection, and the Arbitral Tribunal shall give the Parties reasonable notice in advance of the inspection.</p>
<p>7 Mundtlige forklaringer for voldgiftsretten</p>	<p>7 Oral statements before the Arbitral Tribunal</p>
<p>7.1 Parterne indkalder de personer, der skal afgive forklaring for voldgiftsretten.</p>	<p>7.1 The Parties shall give notice to the persons who are going to give oral statements before the Arbitral Tribunal.</p>
<p>7.2. Voldgiftsretten afgør, om der under afgivelsen af forklaringen må benyttes medbragte notater eller andre hjælpemidler. Voldgiftsretten afgør i samråd med parterne, om forklaring kan afgives ved anvendelse af telekommunikation.</p>	<p>7.2. The Arbitral Tribunal shall determine whether notes or other assisting material may be used during oral statements. The Arbitral Tribunal shall determine in consultation with the Parties whether oral statements may be given by the use of telecommunications.</p>
<p>7.3 Enhver, der afgiver forklaring, skal tale sandt. Hvis den pågældende har udarbejdet en vidneerklæring eller en ekspertrapport, skal vedkommende tilkendegive, om denne er korrekt.</p>	<p>7.3 Anyone giving an oral statement must tell the truth. If the person giving an oral statement has submitted a written statement or an expert report, the person shall declare whether its content is correct.</p>
<p>7.4 Afhøringen skal ske på en sådan måde, at den er egnet til at fremkalde en tydelig og sandfærdig forklaring, og den pågældende skal gives lejlighed til at udtale sig i sammenhæng. Ledende spørgsmål bør undgås, også ved kontraafhøring. Afhøringen må ikke søges gennemført på utilbørlig vis. Bevisførelse om et vidnes almindelige troværdighed må kun finde sted, på en måde og i det omfang vold-</p>	<p>7.4 Questioning must be done in a manner suitable to evoke a clear and truthful statement, and the person giving the statement must be given an opportunity to make an uninterrupted statement. Leading questions should be avoided, also during cross-examination. Questioning should not be made in an inappropriate manner. Evidence on the general credibility of a person giving a statement can only take place in a</p>



	giftsretten bestemmer.		manner and to the extent allowed by the Arbitral Tribunal.
7.5	Hvert vidne afhøres for sig. Et vidne må ikke forud for sin egen forklaring påhøre forklaringer fra andre vidner, medmindre parterne aftaler andet. Voldgiftsretten kan dog efter at have hørt parterne bestemme, at flere vidner afhøres sammen.	7.5	Each witness shall be questioned individually. Prior to his/her own statement, a witness may not hear the statements given by other witnesses, unless otherwise agreed by the Parties. After consultation with the Parties, the Arbitral Tribunal may, however, decide that several witnesses be questioned at the same time.
7.6	Hvis der er uenighed om rækkefølgen af de, der skal afgive forklaring, eller hvem der skal afhøre et vidne først, afgøres dette af voldgiftsretten. Modparten kan kontraahøre vidner, parter og partsrepræsentanter. Modparten er i sine spørgsmål ikke begrænset af den indledende afhøring. Den anden part kan efterfølgende stille supplerende spørgsmål. Voldgiftsretten kan når som helst stille spørgsmål.	7.6	If the Parties cannot agree on the order of the persons giving statements or on who may question a witness first, the Arbitral Tribunal shall decide this. The opposing Party may cross-examine witnesses, Parties and representatives of the Parties. In its questions, the opposing Party is not restricted by the other Party's initial questioning. The other Party may subsequently ask supplementary questions. The Arbitral Tribunal may ask questions at any time.
8	Bevisbedømmelse mv.	8	Assessment of evidence, etc.
8.1	I mangel af aftale derom mellem parterne bestemmer voldgiftsretten, hvilke beviser der kan føres, og hvilke faktiske omstændigheder der lægges til grund for sagens pådømmelse.	8.1	In the absence of any agreement between the Parties, the Arbitral Tribunal decides which evidence may be presented and which facts may be relied on in the assessment of the case.
8.2	Hver af parterne kan angive nye beviser under voldgiftssagens behandling, medmindre voldgiftsretten finder det uhensigtsmæssigt under hensyn til den forsinkelse, dette kan medføre.	8.2	Any of the Parties may present new evidence during the arbitral proceedings, unless the Arbitral Tribunal does not find it appropriate in view of the delay it may cause.
8.3	Voldgiftsretten kan når som helst opfordre en part til at føre eller fremlægge bevis om forhold omfattet af sagen.	8.3	The Arbitral Tribunal may, at any time, invite a Party to present evidence on issues relevant to the dispute.



<p>8.4 Voldgiftsretten eller en part med voldgiftsrettens samtykke kan anmode domstolene om bistand til optagelse af bevis, efter at voldgiftsretten har hørt parterne henholdsvis den anden part.</p>	<p>8.4 The Arbitral Tribunal or a Party with the consent of the Arbitral Tribunal may request the ordinary courts to assist in the taking of evidence after the Arbitral Tribunal has consulted with the Parties/ the other Party.</p>
<p>8.5 Hvis en part uden rimelig grund undlader at fremlægge dokumenter eller anden relevant bevisførelse, som modparten eller voldgiftsretten har anmodet om tilvejebringelse af, kan voldgiftsretten ved bevisbedømmelsen tillægge dette bevismæssig betydning til fordel for modparten.</p>	<p>8.5 If a Party fails without a valid reason to present documents or any other relevant evidence requested by the other Party or the Arbitral Tribunal, the Arbitral Tribunal may let this have evidential influence to the advantage of the other Party in the assessment of the evidence of the case.</p>
<p>8.6 Indsigelser mod bevisførelse kan blandt andet begrundes i følgende forhold:</p>	<p>8.6 Objections against evidence may for example include the following:</p>
<p>(a) beviset skønnes at være uden betydning for sagen,</p>	<p>(a) the evidence is considered irrelevant to the case;</p>
<p>(b) der foreligger lovlige hindringer eller begrænsninger,</p>	<p>(b) there are legal impediments or restrictions;</p>
<p>(c) fremlæggelse af de efterspurgte beviser vil være uforholdsmæssigt byrdefuldt,</p>	<p>(c) presentation of the requested evidence will be unreasonably burdensome;</p>
<p>(d) beviset er underlagt fortrolighed, som voldgiftsretten anser for bindende, eller</p>	<p>(d) the evidence is subject to confidentiality that the Arbitral Tribunal considers compelling; or</p>
<p>(e) rimelighedshensyn eller lighedsbetragtninger.</p>	<p>(e) considerations of fairness or equality.</p>
<p>8.7 Voldgiftsretten kan, hvor det findes passende, tage skridt til at sikre, at beviser underlægges passende fortrolighedsbeskyttelse.</p>	<p>8.7 The Arbitral Tribunal may, when considered appropriate, make the necessary arrangements to ensure that evidence becomes subject to suitable confidentiality.</p>